

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФИЛИАЛ КУБАНСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА
В Г. СЛАВЯНСКЕ-НА-КУБАНИ**

Кафедра русской и зарубежной филологии

О. Н. БАКУМЕНКО

СТИЛИСТИКА АНГЛИЙСКОГО И НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКОВ

**Методические рекомендации
к практическим занятиям и самостоятельной работе
студентов 3-го курса бакалавриата,
обучающихся по направлению
44.03.05 Педагогическое образование
(с двумя профилями подготовки – Английский язык, Немецкий язык)
очной формы обучения**

Славянск-на-Кубани
Филиал Кубанского государственного университета
в г. Славянске-на-Кубани
2018

ББК 81.43-55
С 802

Рекомендовано к печати кафедрой русской и зарубежной филологии
филиала Кубанского государственного университета
в г. Славянске-на-Кубани

Протокол № 10 от 21 июня 2018 г.

Рецензент:

кандидат филологических наук, доцент

О. С. Финько

Бакуменко, О. Н.

С 802

Стилистика английского и немецкого языков: метод. рекомендации к практ. занятиям и самостоят. работе студентов 4-го курса бакалавриата, обучающихся по направлению 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки – Английский язык, Немецкий язык) очной формы обучения / О. Н. Бакуменко. – Славянск-на-Кубани : Филиал Кубанского гос. ун-та в г. Славянске-на-Кубани, 2018. – с. 47 1 экз.

Методические рекомендации по дисциплине «Стилистика английского и немецкого языков» составлены в соответствии с ФГОС ВО, учебным планом и учебной программой курса, содержат методические рекомендации к организации процессов освоения дисциплины, к изучению теоретической и практической части, самостоятельной работе обучающихся, а также по подготовке к экзамену.

Издание адресовано студентам бакалавриата, обучающимся по направлению 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки – Английский язык, Немецкий язык) очной формы обучения.

Электронная версия издания размещена в электронной информационно-образовательной среде филиала и доступна обучающимся из любой точки доступа к информационно-коммуникационной сети «Интернет».

ББК 81.43-55
С 802

© Филиал Кубанского государственного университета
г. Славянске-на-Кубани, 2018

СОДЕРЖАНИЕ

Цели и задачи освоения дисциплины.....	4
Компетенции учащегося, формируемые в результате освоения дисциплины	4
Содержание лекционного материала	6
Содержание практических занятий.....	17
Примерная рейтинговая система оценки успеваемости обучающихся.....	34
Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	35
Устный опрос.....	35
Практическая работа.....	35
Тестовые задания.....	36
Экзамен.....	36
Вопросы на экзамен	38
Практические задания на экзамен (типы).....	39
Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.....	42
Основная литература.....	42
Дополнительная литература.....	42
Периодические издания.....	44
Интернет-ресурсы	44

ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины «Стилистика английского и немецкого языков» является формирование системы знаний, умений и навыков, связанных с закономерностями использования иностранного языка в разнообразных коммуникативно-речевых ситуациях, а также с изобразительно-выразительными и воздействующими возможностями языка, заключенными в его системе и в разнообразных словесных произведениях, как части программы изучения иностранного языка для специальных целей, а также устойчивого познавательного интереса к изучению понятий и терминов современной филологической науки; навыков анализа конкретных языковых явлений; общей филологической культуры.

Изучение дисциплины «Стилистика английского и немецкого языков» направлено на формирование у обучающихся следующей компетенции: ПК-1

– готовность реализовывать образовательные программы по учебным предметам в соответствии с требованиями образовательных стандартов. В соответствии с этим ставятся следующие задачи дисциплины:

– ознакомить обучающихся с основными понятиями, проблемами и базовой терминологией стилистики,

– выработать и развить у обучающихся умение обсуждать на иностранном языке актуальные проблемы стилистики, иллюстрируя их собственными примерами,

– выработать и развить у обучающихся умение анализировать стилистические явления в их реальном функционировании для обеспечения углубленного понимания текста на иностранном языке и успешного декодирования всего объема содержащейся в нем информации,

– ознакомить обучающихся с основными методами лингвостилистического анализа,

– обеспечить условия для активизации познавательной деятельности обучающихся и формирования у них опыта самостоятельного комплексного лингвостилистического анализа текста,

– стимулировать самостоятельную деятельность по освоению содержания дисциплины и формированию необходимых компетенций

КОМПЕТЕНЦИИ УЧАЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование профессиональной компетенции ПК-1 – готовность реализовывать образовательные программы по учебным предметам в соответствии с требованиями образовательных стандартов.

№ п. п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1.	ПК-1	Готовность реализовать образовательные программы по учебным предметам в соответствии с требованиями образовательных стандартов	статуса, структуры, содержания нормативных документов, обеспечивающих реализацию учебных программ по дисциплине «Иностранный язык» для образовательных учреждений; содержание, виды основных учебных программ, а также правила их разработки и реализации; способов логической организации учебного материала для правильного построения учебных программ базовых и элективных курсов; квалификационные	осуществлять логико-дидактический анализ конкретных тем базового курса обучения; применять навыки работы с различными учебными программами базовых и элективных курсов при осуществлении профессиональной деятельности в различных общеобразовательных учреждениях; уметь формировать и разрабатывать содержание современных базовых и элективных курсов различных типов и видов; анализировать учебники и учебные пособия, ориентированные на различные этапы и условия обучения	навыками конструктивно-планирующей деятельности; навыками учебно-воспитательной работы и применения основных средств и способов обучения и воспитания; навыками составления и внедрения учебных программ базовых и элективных курсов в практику преподавания иностранного языка.

№ п. п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
			требования, предъявляемые к учителю иностранного языка.	иностранному языку в общеобразовательной школе; гибко реагировать на изменение социального образовательного запроса в области языкового образования.	

СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

СОДЕРЖАНИЕ ЛЕКЦИОННОГО МАТЕРИАЛА

№	Наименование раздела	Содержание раздела	Форма текущего контроля
1	2	3	4
7 семестр			
1.	Общие вопросы стилистики	<p>Тема 1. Стилистика как наука</p> <p>1.1. Предмет и задачи стилистики. Стилистика как наука, ее предмет и задачи. Определение понятия «стилистика». Разделы стилистики. Определение понятия «стиль». Задачи стилистики.</p> <p>1.2. Языковые и стилистические нормы. Стилистические нормы, дифференцирующие применение языковых норм по функциональному и семантико-экспрессивному принципу; экстралингвистические факторы, влияющие на формирование языковых и стилистических норм. Нарушение нормы как стилистическое средство.</p> <p>1.3. Лингвостилистика и</p>	У

	<p>литературоведческая стилистика. Уровни анализа. Способы подразделения лингвостилистики и литературоведческой стилистики. Лексическая стилистика. Морфологическая стилистика. Синтаксическая стилистика. Фоностилика.</p> <p>1.4. Языковые и стилистические нормы. Стилистические нормы, дифференцирующие применение языковых норм по функциональному и семантико-экспрессивному принципу; экстралингвистические факторы, влияющие на формирование языковых и стилистических норм. Нарушение нормы как стилистическое средство.</p>	
	<p>Тема 2. «Классификация стилей и виды стилистических значений»</p> <p>2.1. Проблема стилистического значения. Абсолютное (парадигматическое) стилистическое значение как объективная дополнительная информация к лексическому значению; три компонента абсолютного парадигматического значения: нормативный, функциональный и эмоционально-экспрессивный; стилистическое расслоение словарного состава. Контекстуальное (синтагматическое) стилистическое значение; понятие стилистической коннотации.</p> <p>2.2. Проблема классификации стилей. Определение термина «Функциональный стиль». Функциональный стиль как исторически сложившаяся система речевых средств, используемых в той или иной сфере человеческого общения. Краткая характеристика пяти функциональных стилей: обиходно-разговорного стиля; официально-делового стиля; научного стиля; стиля прессы и публицистики; стиля художественной литературы.</p>	У
	Тема 3. «Направления и теории	У

	<p>современной стилистики»</p> <p>3.1. Стилистика ресурсов изучает стилистические ресурсы языка. Наиболее традиционное направление. Описательная стилистика, характеризующая стилистически окрашенные средства языка, выразительные возможности и семантико-функциональные оттенки слов, форм, конструкций, а также средства словесной образности.</p> <p>3.2. Функциональная стилистика исследует закономерности функционирования языка в зависимости от коммуникативных задач в той или иной сфере общения и прежде всего специфику и речевую системность функциональных стилей и других функционально-стилевых разновидностей: «подстилевых», жанровых, ситуативных и т.д.</p> <p>3.3. Стилистика художественной речи включает частные направления:</p> <ul style="list-style-type: none"> - изучение художественной речи в аспекте функциональной стилистики, т.е. как одного из функциональных стилей, с учетом его специфики. - исследование взаимодействия литературного языка и различных стилей художественной литературы в их историческом развитии и прежде всего вопроса о том, в какой мере литературный язык определенного уровня развития может обеспечить потребности стилистического направления литературы. - коммуникативная стилистика художественного текста, реализующая коммуникативно-деятельностный подход при анализе текста. Исследование языковых единиц и приемов при функционировании их в текстах ведется на основе коммуникативных универсалий, разработанных Болотновой. Предполагает изучение текста с точки зрения взаимодействия деятельности автора и 	
--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

		<p>адресата.</p> <p>3.4. Стилистика текста, сравнительно недавно оформившаяся на пересечении стилистики и лингвистики текста. Изучает целый текст, структурно-стилистические возможности речевых произведений, их композиционно-стилевые формы и типы, конструктивные приемы и функционирование в речи языковых и собственно текстовых единиц в единстве с идейным содержанием произведений.</p> <p>3.5. Практическая стилистика. Ее принципом является целесообразность и уместность использования того или иного языкового средства в зависимости от сферы общения и от конкретных его целей и задач, ситуации, содержания высказывания, жанра и других экстралингвистических факторов. Практическая стилистика должна воспитывать у говорящих стилевое чутье, знакомить с нормами того или иного функционального стиля, развивать умение строить речь, связный, протяженный текст в соответствии со спецификой последнего.</p>	
2.	Стилистика английского языка	<p>Тема 4. «Стилистическая классификация словарного состава языка»</p> <p>4.1. Стилистическая нейтральность и стилистическая окрашенность. Частота использования слов напрямую взаимосвязана с их внутренней характеристикой. Наиболее часто используемые слова в коммуникации зачастую не передают особых ассоциаций, в то время как редко используемые слова и слова, используемые в определенной сфере коммуникации, представляют собой ценный с точки зрения стилистической окрашенности материал. Деление словарного состава английского языка на слои: нейтральный, возвышенный и заниженный.</p> <p>4.2. Лексика высокого стилистического</p>	У

	<p>тона. Лексика с завышенной стилистической окраской приобретает некую «торжественность» (отсюда термин «возвышенный»). Использование поэтизмов. К стилистически возвышенной лексике также относят архаизмы, книжную лексику и заимствования слов из иностранных языков.</p> <p>4.3. Лексика низкого стилистического тона. Слова, находящиеся «ниже» нейтрального слоя. Типичная сфера употребления лексики данного типа – разговорный стиль. Использование лексики с заниженной стилистической окраской зачастую сводится к эмоциональной окраске речи. К словам данного слоя относят разговорную лексику, жаргонизмы, сленг и вульгаризмы.</p> <p>4.4. Смещение слоев словарного состава языка с нехарактерными для них стилями речи. Использование лексики высокого стилистического тона в нейтральном и стилистически заниженном контексте. Использование лексики низкого стилистического тона в возвышенном и нейтральном контексте.</p>	
	<p>Тема 5. «Стилистический синтаксис» (2 часа)</p> <p>5.1. Синтаксическая норма и возможность экспрессивного использования синтаксических конструкций предложений и текста. Практика грамматических явлений как экспрессивных языковых средств, которые могут придавать высказыванию различную эмоциональную окраску или стилистическую тональность.</p> <p>5.2. Синтаксические стилистические средства, основанные на позиции слов в предложении. Стилистическая инверсия или измененный порядок слов в предложении. Разъединение – средство выделения посредством знаков пунктуации.</p> <p>5.3. Приемы, основанные на отсутствии</p>	У

	<p>одного или нескольких членов предложения. Эллиптические конструкции. Номинативные предложения. Апокойну. Разрыв в повествовании.</p> <p>5.4. Приемы, основанные на повторе. Стилистический повтор, виды повторов: анафора, эпифора, обрамление, анадиплосис, параллельная конструкция, хиазм, синтаксическая тавтология.</p> <p>5.5. Приемы, основанные на типах соединения слов и предложений между собой. Многосоюзиe и бессоюзиe.</p> <p>5.6. Приемы, основанные на трансформации структур. Риторический вопрос и вопрос в повествовании.</p>	
	<p>Тема 6. «Тропы и фигуры»</p> <p>6.1. Разграничение понятий «наглядность» и «образность». К средствам создания наглядности (на основе прямого значения) относятся: правильный выбор слова из тематической группы или синонимического ряда; корректное употребление лексической единицы в зависимости от функционального стиля; выбор лексической единицы с соответствующей нормативно-экспрессивной окраской и т.п. Образность, возникающая на основе переносного значения, к которой относятся образные выражения – тропы и специальные лексико-грамматические приемы – фигуры. Взаимосвязь между наглядностью и образностью.</p> <p>6.2. Средства создания наглядности. Сравнения: на основе прямого значения в целях объективного уточнения высказывания и на основе переносного метафорического значения и гиперболической оценки. Понятие <i>Tertium comparationis</i>. Прагматическая классификация сравнений; структурная классификация сравнений; классификация сравнений по частотности употребления.</p> <p>6.3. Средства создания образности.</p>	У, КР

	<p>Метафора. Классификация метафор по их происхождению, по частотности употребления и по структуре. Виды метафор: олицетворение и «овеществление»; аллегория; символ; синестезия. Метонимия и ее виды. Синекдоха как одна из разновидностей метонимии и ее типы: часть вместо целого (pars pro toto) и бахуврихи (притяжательные сложные слова). Апеллятивация имен собственных. Антономасия (замена собственного имени его перифразом).</p> <p>6.4. Перифраз как средство наглядности и образности. Логический и метафорический / метонимический перифраз. Классификация перифраза по частотности употребления (общеупотребительный и индивидуальный) и по структуре (простой и развернутый). Прагматическая классификация перифраза: эвфемизм (смягчение), литота (перифраз на основе отрицания), гипербола (преувеличение), ирония в узком смысле (перифраз через утверждение противоположного).</p> <p>6.5. Эпитет и его роль в разных стилях речи. Грамматическая форма эпитета. Функциональная классификация эпитетов: конкретизирующие и оценочные эпитеты. Устойчивые, неожиданные и тавтологические эпитеты.</p> <p>6.6. Лексико-грамматические стилистические приемы (фигуры). Повтор и его разновидности. Лексический повтор: дословный, вариативный, синонимический, гиперо-гипонимический. Композиционный повтор: перечисление и его виды; аккумуляция, амплификация, климакс, антиклимакс; анафора, эпифора, кольцевой повтор, анадиплосис. Грамматический повтор (параллелизм). Коммуникативно-стилистические функции повтора.</p> <p>6.7. Фигуры противоположности. Антитеза</p>	
--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

		(противопоставление двух понятий); хиазм (перекрестная антитеза); оксюморон; зевгма.	
3.	Стилистика немецкого языка	<p>Тема 7. «Лексический состав в аспекте стилистики»</p> <p>7.1. Стилистическая характеристика словарного состава современного немецкого языка. Стилистически недифференцированный словарный состав; стилистически дифференцированный словарный состав; их основные критерии. Слова, окраска которых обусловлена отношением к литературной норме языка. Расслоение словарного состава по нормативному компоненту стилистического значения на стилистические пласты. Слова, окраска которых определяется узуальным использованием их в определенных сферах и ситуациях общения, в разных слоях общества и в разных условиях общения. Создания различных колоритов: территориального, исторического, национального, социального, профессионального. Слова с эмоционально-экспрессивной окраской, возникающей у значения слова на основе постоянных оценочных связей, общепризнанных в данном языковом коллективе.</p> <p>7.2. Стилистическая синонимия. Классификация стилистических синонимов на языковые и контекстуальные или окказиональные. Метафоры, метонимии и перифразы всех типов как основа контекстуальной синонимии. Стилистические функции синонимов.</p> <p>7.3. Стилистические аспекты антонимии. Общеупотребительные и контекстуальные антонимы. Стилистические функции антонимов.</p> <p>7.4. Фразеология с точки зрения</p>	У

	<p>стилистики. Функционально окрашенная фразеология.</p> <p>7.5. Выразительные ресурсы словообразования. Стилистические возможности конверсии; сдвиги как особое стилистическое явление современного немецкого языка. Стилистические возможности словопроизводства. Стилистические возможности словосложения; окказиональные композиты. Механизмы экспрессивного словообразования.</p>	
	<p>Тема 8. «Стилистический синтаксис»</p> <p>8.1. Изменение структуры предложения как источник синтаксической изобразительности.</p> <p>Редукция синтаксической структуры, связанная с опущением одного или нескольких необходимых членов предложения: апозиопезис, эллипсис. Понятие «обособления» и его варианты внутри предложения. Понятие «изоляции» (парцелляции).</p> <p>8.2. Изменение структуры предложения как источник синтаксической изобразительности.</p> <p>Экспансия синтаксической структуры и ее виды, связанные с расширением (за счет линейного увеличения количества единиц, входящих в нее) и усложнением (путем введения в группу главных членов предложения дополнительных единиц). Перечисление и его функции. Повтор и его разновидности.</p> <p>8.3. Преобразование формы предложений как синтактико-стилистический метод.</p> <p>8.4. Транспозиция типов предложения как источник синтаксической выразительности синтаксических структур. Диапазон выразительных возможностей утвердительного предложения. Выразительные возможности восклицательного предложения. Способы</p>	У

	<p>оформления побудительных предложений и их стилистические возможности. Стилистические возможности вопросительных форм, связанные с их положением в контексте диалогической и монологической речи.</p> <p>8.5. Нарушение структуры предложения. Пролепса. Анаколуф. Парантеза. Приложение.</p> <p>8.6. Изменение порядка слов в предложении. Изменения местоположения спрягаемой части сказуемого. Понятие «сильные позиции» и возможности их заполнения. Инверсия.</p>	
	<p>Тема 9. «Тропы и фигуры»</p> <p>9.1. Разграничение понятий «наглядность» и «образность». К средствам создания наглядности (на основе прямого значения) относятся: правильный выбор слова из тематической группы или синонимического ряда; корректное употребление лексической единицы в зависимости от функционального стиля; выбор лексической единицы с соответствующей нормативно-экспрессивной окраской и т.п. Образность, возникающая на основе переносного значения, к которой относятся образные выражения – тропы и специальные лексико-грамматические приемы – фигуры. Взаимосвязь между наглядностью и образностью.</p> <p>9.2. Средства создания наглядности. Сравнения: на основе прямого значения в целях объективного уточнения высказывания и на основе переносного метафорического значения и гиперболической оценки. Понятие Tertium comparationis. Прагматическая классификация сравнений; структурная классификация сравнений; классификация сравнений по частотности употребления.</p> <p>9.3. Средства создания образности.</p>	У, КР

	<p>Метафора. Классификация метафор по их происхождению, по частотности употребления и по структуре. Виды метафор: олицетворение и «овеществление»; аллегория; символ; синестезия. Метонимия и ее виды. Синекдоха как одна из разновидностей метонимии и ее типы: часть вместо целого (pars pro toto) и бахуврихи (притяжательные сложные слова). Апеллятивация имен собственных. Антономасия (замена собственного имени его перифразом).</p> <p>9.4. Перифраз как средство наглядности и образности. Логический и метафорический / метонимический перифраз. Классификация перифраза по частотности употребления (общеупотребительный и индивидуальный) и по структуре (простой и развернутый). Прагматическая классификация перифраза: эвфемизм (смягчение), литота (перифраз на основе отрицания), гипербола (преувеличение), ирония в узком смысле (перифраз через утверждение противоположного).</p> <p>9.5. Эпитет и его роль в разных стилях речи. Грамматическая форма эпитета. Функциональная классификация эпитетов: конкретизирующие и оценочные эпитеты. Устойчивые, неожиданные и тавтологические эпитеты.</p> <p>9.6. Лексико-грамматические стилистические приемы (фигуры). Повтор и его разновидности. Лексический повтор: дословный, вариативный, синонимический, гиперо-гипонимический. Композиционный повтор: перечисление и его виды; аккумуляция, амплификация, климакс, антиклимакс; анафора, эпифора, кольцевой повтор, анадиплосис. Грамматический повтор (параллелизм). Коммуникативно-стилистические функции повтора.</p> <p>9.7. Фигуры противоположности. Антитеза</p>	
--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

	(противопоставление двух понятий); хиазм (перекрестная антитеза); оксюморон; зевгма.	
--	--------------------------------------------------------------------------------------	--

Примечание: У – устный опрос, КР – контрольная работа.

СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ

Раздел 1. Общие вопросы стилистики

Практическое занятие 1 (2 часа)

Тема: «Стилистика как наука. Обсуждение теоретического материала»

1.1. Предмет и задачи стилистики.

1.2. Языковые и стилистические нормы.

1.3. Лингвостилистика и литературоведческая стилистика. Уровни анализа.

Практическое занятие 2 (2 часа)

Тема: «Классификация стилей и виды стилистических значений. Обсуждение теоретического материала и выполнение практических заданий»

2.1. Проблема стилистического значения. Виды стилистических значений.

2.2. Проблема классификации стилей. Краткая характеристика пяти функциональных стилей:

- обиходно-разговорного стиля;
- официально-делового стиля;
- научного стиля;
- стиля прессы и публицистики;
- стиля художественной литературы.

Практическое занятие 3 (2 часа)

Тема: «Направления и теории современной стилистики. Обсуждение теоретического материала»

3.1. Стилистика ресурсов

3.2. Функциональная стилистика.

3.3. Стилистика художественной речи.

3.4. Стилистика текста.

3.5. Практическая стилистика.

Раздел 2. Стилистика английского языка

Практическое занятие 4 (2 часа)

Тема: «Лексический состав в аспекте стилистики. Обсуждение теоретического материала и выполнение практических заданий»

4.1. Стилистическая нейтральность и стилистическая окрашенность. Частота использования слов напрямую взаимосвязана с их внутренней характеристикой. Наиболее часто используемые слова в коммуникации зачастую не передают особых ассоциаций, в то время как редко используемые слова и слова, используемые в определенной сфере коммуникации, представляют собой ценный с точки зрения стилистической окрашенности материал. Деление словарного состава английского языка на слои: нейтральный, возвышенный и заниженный.

4.2. Лексика высокого стилистического тона. Лексика с завышенной стилистической окраской приобретает некую «торжественность» (отсюда термин «возвышенный»). Употребление поэтизмов. К стилистически возвышенной лексике также относят архаизмы, книжную лексику и заимствования слов из иностранных языков.

4.3. Лексика низкого стилистического тона. Слова, находящиеся «ниже» нейтрального слоя. Типичная сфера употребления лексики данного типа — разговорный стиль. Употребление лексики с заниженной стилистической окраской зачастую сводится к эмоциональной окраске речи. К словам данного слоя относят разговорную лексику, жаргонизмы, сленг и вульгаризмы.

4.4. Смещение слоев словарного состава языка с нехарактерными для них стилями речи. Употребление лексики высокого стилистического тона в нейтральном и стилистически заниженном контексте. Употребление лексики низкого стилистического тона в возвышенном и нейтральном контексте.

Questions and tasks:

1. Give stylistic classification of the English vocabulary according to J.M. Skrebnev.
2. What differentiates neutral words from all other words of the English vocabulary?
3. What subgroups do super-neutral words contain?
4. What is the function of archaisms in a literary text?
5. What characteristic features of terms do you know? What is their sphere of usage?
6. Speak about functions of terms.
7. What is the difference between barbarisms and foreign words?
8. What is the purpose of using professional jargonisms?
9. What is the function of slang?

10. Analyze the vocabulary of the following; indicate the type and function of stylistically coloured units:

1) «You are arguing outside of my faculties of sense and rhetoric», says Bill. «What I wanted you to do is to go to Washington and dig out this appointment for me. I haven't no ideas of cultivation and intrigue. I'm a plain citizen and I need the job. I've killed seven men», says Bill; «I've got nine children; I've been a good Republican ever since the first of May; I can't read nor write, and I see no reason why I ain't illegible for the office. And I think your partner, Mr. Tucker», goes on Bill, «is also a man of sufficient ingratiating and connected system of mental delinquency to assist you in securing the appointment. I will give you preliminary», says Bill, «\$1,000 for drinks, bribes and carfare in Washington. If you land the job I will pay you \$1,000 more, cash down, and guarantee you impunity in boot-legging whiskey for twelve months. Are you patriotic to the West enough to help me put this thing through the White-washed Wigwam of the Great Father of the most eastern flag station of the Pennsylvania Railroad?» says Bill (O'Henry).

2) «...You must of done something to make a passle of enemies here in this place, buddy, because it seems there's sure a passle got it in for you».

«Why, this is incredible. You completely disregard, completely overlook and disregard the fact that what the fellows were doing today was for my own benefit? That any question or discussion raised by Miss Ratched or the rest of the staff is done solely for therapeutic reasons? You must not have heard a word of Doctor Spivey's theory of the Therapeutic Community, or not have had the education to comprehend it if you did. I'm disappointed in you, my friend, oh, very disappointed. I had judged from our encounter this morning that you were more intelligent – an illiterate clod, perhaps, certainly a backwoods braggart with no more sensitivity than a goose, but basically intelligent nevertheless. But, observant and insightful though I usually am, I still make mistakes».

«The hell with you, buddy».

«Oh, yes; I forgot to add that I noticed your primitive brutality also this morning. Psychopath with definite sadistic tendencies, probably motivated by an unreasoning egomania...» (Kesey).

Практическое занятие 5 (2 часа)

Тема: «Стилистический синтаксис. Обсуждение теоретического материала. Выполнение практических заданий»

5.1. Синтаксическая норма и возможность экспрессивного употребления синтаксических конструкций предложений и текста. Практика грамматических явлений как экспрессивных языковых средств, которые могут придавать высказыванию различную эмоциональную окраску или стилистическую тональность.

5.2. Синтаксические стилистические средства, основанные на позиции слов в предложении. Стилистическая инверсия или измененный порядок слов в предложении. Разъединение – средство выделения посредством знаков пунктуации.

5.3. Приемы, основанные на отсутствии одного или нескольких членов предложения. Эллиптические конструкции. Номинативные предложения. Апокойну. Разрыв в повествовании.

5.4. Приемы, основанные на повторе. Стилистический повтор, виды повторов: анафора, эпифора, обрамление, анадиплосис, параллельная конструкция, хиазм, синтаксическая тавтология.

5.5. Приемы, основанные на типах соединения слов и предложений между собой. Многосоюзие и бессоюзие.

5.6. Приемы, основанные на трансформации структур. Риторический вопрос и вопрос в повествовании.

ANADIPLOSIS (or epanalepsis) – a figure of speech which consists in the repetition of the same word (or word-combination) at the end of one and at the beginning of the following sense-groups:

1) From the river came the warriors,
Clean and washed from all their war – paint;
On the banks their clubs they buried.
Buried all their warlike weapons.
(Longfellow)

2) ... those two young people, ... what they were doing down there in the copse – in the copse where the Spring was running riot with the scent of sap and bursting buds... (Galsworthy)

ANAPHORA – a figure of beginning successive sentences, syntagms, lines, etc. with the same sounds, morphemes, words or word-combinations:

1) You, sir, are an unnatural, ungrateful, unloveable boy! (Dickens)

2) Oh my children! my poor children!

Listen to the words of wisdom,
Listen to the words of warning,
From the lips of the Great Spirit,
From the Master of Life, who made you!
I have given you lands to hunt in,
I have given you streams to fish in,
I have given you bear and bison,
I have given you roe and reindeer,
I have given you brant and beaver,
Filled the marshes full of wild-fowl,
Filled the rivers full of fishes;
Why then are you not contented?
Why then will you hunt each other?
(Longfellow)

ANTICLIMAX – I. a figure of speech which consists in an arrangement of parts of an utterance based on gradual decrease in semantic significance or emotional tension.

II. a figure of speech which is aimed at destroying the effect achieved by CLIMAX:

1) I feasted like a king, like four kings, like a boy in the fourth form.
(Kinglake)

2) I wrote whatever the city whispered, or roared or chuckled to me on my diligent wanderings about its streets. (O’Henry)

ANTITHESIS (a variant of Syntactic Parallelism) – a figure of speech based on parallel constructions with contrasted words (usually antonyms):

1) Yet each man kills the thing he loves,

By each let this he heard,

Some do it with a bitter look.

Some with a flattering word.

The coward does it with a kiss,

The brave man with a sword!

(O. Wilde)

2) God made the country, and man made the town. (Cowper)

APOSIOPESIS – a figure of speech which consists in «breaking» the narrative for rhetorical effect:

A little month, or ere those shoes were old

With which she follow’d my poor father’s body,

Like Niobe, all tears; – why she, even she, –

Oh God! a beast that wants discourse of reason

Would have mourn’d longer.

(Shakespeare)

CHIASMUS – a figure of speech based on the repetition of a syntactical pattern with a reverse word-order (see: SYNTACTIC PARALLELISM):

1) Let the long contention cease!

Geese are swans, and swans are geese.

(M. Arnold)

2) Beauty is truth, truth beauty, – that is all

Ye know on earth, and all ye need to know.

(Keats)

3) But many that are first shall be last; and the last shall be first.

(St. Matthew)

CLIMAX – a figure of speech based on such an arrangement of parts of an utterance which secures a gradual increase in semantic significance or emotional

tension (cf. ANTICLIMAX I): Some books are to be tasted, others to be swallowed, and some few to be chewed and digested (Bacon).

EPANADIPLOSIS – a figure by which a syntagm or a sentence begins and ends with the same word: Rejoice in the Lord alway: and again I say, Rejoice (Philippians).

OXYMORON – a figure of speech by means of which contradictory words (notions) are combined: 1) To live a life half-dead, a living death (Milton); 2) Thou art to me a delicious torment (Emerson).

PARALLEL CONSTRUCTION (or SYNTACTIC PARALLELISM) – a figure based on the use of the similar syntactic pattern in two or more sentences or syntagms:

1) When the lamp is shattered

The light in the dust lies dead -

When the cloud is scattered The rainbow's glory is shed.

When the lute is broken.

Sweet tones are remembered not;

When the lips have spoken,

Loved accents are soon forgot.

(P.B. Shelley)

2) I was a stranger, and ye took me in: Naked, and ye clothed me: I was sick, and ye visited me: I was in prison and ye came into me (St. Matthew).

POLYSYNDETON – a figure of speech which consists in the combination of homogeneous parts of the sentence by means of the same conjunction:

God of the golden bow,

And of the golden lyre,

And of the golden hair,

And of the golden fire...

(Keats)

PROLEPSIS – a figure of syntactic anticipation, the use of words not applicable till a later time.

RATIOCINATIVE QUESTION – a figure in the form of a question which a speaker asks himself:

1) Is this a dagger which I see before me,

The handle toward my hand? Come, let me clutch thee.

(Shakespeare)

2) Where am I to go? What am I to do? What's to become of me? (Shaw).

RHETORICAL QUESTION – a figure of speech based on a statement expressed in an interrogative form:

What is this life if, full of care,
We have no time to stand and stare?
(W. H. Davies)

Questions and tasks:

1. What does stylistic of syntax study?
2. What kinds of deviation from a neutral construction of a sentence are stylistically relevant?
3. What is the essence of detachment?
4. What is the essence of ellipses?
5. When does an elliptical sentence have a stylistic value?
6. What stylistic effect does a nominative sentence produce?
7. What is the sphere of usage of nominative sentences?
8. What does the term «aposiopesis» denote?
9. Characterize all types of repetition.
10. What is asyndeton?
11. What does the term «polysyndeton» mean?
12. What is the essence of rhetorical questions?
13. Specify the functions performed by syntactical expressive means in the following examples:

1. ...I've done everything for them. They've eaten my food and drunk my wine. I've run their errands for them. I've made their parties for them. I've turned myself inside out to do them favours. And what have I got out of it? Nothing, nothing, nothing... (Maugham)

2. «The result of an upright, sober and godly life», he laughed. «Plenty of work. Plenty of exercise...» (Maugham)

3. «You have a splendid rank. I don't want you to have any more rank. It might go to your head. Oh, darling, I'm awfully glad you're not conceited. I'd have married you even if you were conceited but it's very restful to have a husband who's not conceited.» (Hemingway)

4. «I'm serious, y'know», he declared now, with the same dreary solemnity. «I'm not joking. You get me that job out there as soon as you can. I'm serious.» (Priestley)

5. «You are. You are worse than sneaky. You are like snake. A snake with an Italian uniform: with a cape around your neck.» (Hemingway)

6. «I wouldn't mind him if he wasn't so conceited and didn't bore me, and bore me, and bore me.» (Hemingway)

7. I was very angry. «The whole thing is crazy. Down below they blow up a little bridge. Here they leave a bridge on the main road. Where is everybody? Don't they try and stop them at all?» (Hemingway)

8. «Isn't it a grand country? I love the way it feels under my shoes.»
(Hemingway)

9. «Never in my life have I faced a sadder duty. It will always be with me.»
(Dreiser)

10. «But, Jane, you owe everything to Gilbert», said Mrs. Tower indignantly. «You wouldn't exist without him. Without him to design your clothes, you'll be nothing.» (Maugham)

11. In her mother's lap afterwards Rosemary cried and cried. «I love him, Mother. I'm desperately in love with him – I never knew I could feel that way about anybody. And he's married and I like her too – it's just helpless. Oh, I love him so!» (Fitzgerald)

12. The voice in the hall rose high with annoyance: «Very well, then, I won't sell you the car at all... I'm under no obligation to you at all... and as for your bothering me about it at lunch time, I won't stand that at all!» (Fitzgerald)

13. «No-! No-! Let her go! Let her go, you fool, you fool-!» cried Ursula at the top of her voice, completely outside herself. (Lawrence)

14. «But I will. I'll say just what you wish and I'll do what you wish and you will never want any other girls, will you?» She looked at me very happily. «I'll do what you want and say what you want and then I'll be a great success, won't I?» (Hemingway)

15. «She's brazen, brazen», burst from Mrs. Davidson. Her anger almost suffocated her. (Lawrence)

16. «Oh, all right». Edna wriggled her shoulders. «Don't go on and on about it...» (Priestley)

17. «I wouldn't have a boy. I mean I always wanted girls. I mean girls have got a lot more zip to them. I mean they're a lot zippier. But let's go!» (Lardner)

18. Five minutes of crashing through a thicket of chaparral brought them to open woods, where the three horses were tied to low-hanging branches. One was waiting for John Big Dog, who would never ride by night or day again. This animal the robbers divested of saddle and bridle and set free. (O'Henry)

Практическое занятие 6 (2 часа)

Тема: «Изобразительно-выразительные средства языка. Обсуждение теоретического материала и выполнение практических заданий»

6.1. Разграничение понятий «наглядность» и «образность».

6.2. Средства создания наглядности. Сравнения. Принципы классификации.

6.3. Средства создания образности. Метафора. Принципы классификации метафор. Олицетворение. Персонификация. Символ. Аллегория. Синестезия.

METAPHOR – a trope which consists in the use of words (word-combinations) in transferred meanings by way of similarity or analogy: Merry larks are ploughmen's clocks (Shakespeare);

Art is a jealous mistress (Emerson).

PERSONIFICATION (a variant of METAPHOR) – a trope in which an «animate» or human feature is ascribed to an inanimate object or to an abstract concept:

... In November a cold, unseen stranger, whom the doctors called Pneumonia, stalked about the colony, touching one here and there with his icy fingers. Over on the east side this ravager strode boldly, smiting his victims by scores, but his feet trod slowly through the maze of the narrow and moss-grown «places» (O'Henry).

SIMILE (or LITERARY COMPARISON) – a figure of speech which consists in an explicit likening of one thing to another on the basis of a common feature:

1) Bees blew like cake-crumbs through the golden air, white butterflies like sugared wafers (Laurie Lee)

2) Marjorie... appeared quite unconscious of the rarity of herself, ... wearing her beauty like a kind of sleep (Laurie Lee).

I. Questions and tasks:

1. What does stylistic semasiology study?
2. How shall we classify figures of speech?
3. What group do figures of quality and figures of quantity form?
4. What is the difference between simile and metaphor?
5. What is the difference between simile and any sort of elementary logical comparison?
6. State the type of each figure of speech in the following cases:

1. They swarmed up in front of Sherburn's palings as thick as they could jam together, and *you couldn't hear yourself think* for the noise. (Twain)

2. The face *wasn't a bad one*; it had what they called charm. (Galsworthy)

3. It (the book) has a – a – *power*, so to speak, *a very exceptional power*; in fact, one may say, without exaggeration it is *the most powerful book of the month...* (Leacock)

4. Large houses are still *occupied* while weavers' cottages stand *empty...* (Gaskell)

5. I looked at the First of the Barons. He was eating salad – taking a whole lettuce leaf on his fork and absorbing it slowly, rabbit-wise – *a fascinating process to watch*. (Mansfield)

6. He had an *egg-like* head, *frog-like* jaws... (Chesterton)

7. Slowly, silently, now *the moon*

Walks the night in her silvery shoon,
This way and that she peers and sees
Silver fruit upon silver trees... (De La Mare)

II. Analyse the following text from the point of view of metaphors, personifications and metonymies :

«The next day Mr. Smeeth struggled out of sleep to find himself faced with one of those dark spouting mornings which burst over unhappy London like gigantic bombs filled with dirty water. At the first sign of the approach of one of these outrages, all clocks ought to be put back three hours, so that everybody might stay in bed until their fury is spent. There is no end to their malice. They sweep, lash and machine-gun the streets with rain; they send up fountains of mud from every passing wheel; they contrive that fires shall not burn and water boil, that tea shall be lukewarm, bacon fat congealed, and warranted fresh eggs change in their very cups to mere eggs and dubious; they make the husband turn on the wife, the father on the child, and thus help to ruin all family life; and they lavishly sow all the ills that townsmen know, colds, indigestion, rheumatism, *influenza*, bronchitis, pneumonia, and are indeed the industrious hirelings of Death.

«Got your umbrella?» said Mrs. Smeeth. She had been out of bed over an hour, but somehow looked as if her real self was still there, as if this was a mysteriously wrapped wraith of herself she had projected downstairs. «Goo'-bye, then. You'll have to run for it, Dad.»

Dad did not run for it, but he managed to trot down Chaucer Road and along the neighbouring street, but after that he had a pain over his heart and was reduced to a sort of quick shamle. Before he reached the High Street and his tram, the bottom of his trousers were unpleasantly heavy, his boots (one of Mrs. Smeeth's bargains and made of cardboard) gave out a squelching sound, and the newspaper he carried was being rapidly reconverted into its original pulp. The tram, its windows steaming and streaming, was more crowded than usual, of course, and carried its maximum cargo of wet clothes, the wearers of which were simply so many irritable ghosts. After enormous difficulty, Mr. Smeeth succeeded in filling and lighting his morning pipe of T. Benenden's Own, and then – so stubborn in the spirit of man – succeeded in unfolding and examining his pulpy newspaper».

(J. B. Priestley. *Angel Pavement*. Ch. 2, III)

1) What words help the writer to represent autumn mornings as aggressive and malicious creatures?

2) Explain the nominative meanings of the verbs: «spout», «burst», «sweep», «lash», «contrive», «sow». Analyse the way they are used in the text.

3) Is there any design in the arrangement of the verbs «sweep», «lash» and «machine-gun»?

4) Which of the word-combinations used by the author is personification and metonymy at the same time?

5) What does «wheel» stand for in: «They send up fountains of mud from every passing wheel?»

6) What is the nominative meaning and inherent stylistic potentialities of the word «hirelings»? Comment on its metaphoric use in the text.

7) What tropes and figures are used to describe the tram and its passengers? Why is the stress laid on the clothes and not on the people who wore them?

Практическое занятие 7 (2 часа)

Тема: «Изобразительно-выразительные средства языка. Обсуждение теоретического материала и выполнение практических заданий»

7.1. Метонимия и ее виды. Синекдоха.

7.2. Перифраз как средство наглядности и образности. Принципы классификации перифраза. Эвфемизм. Литота. Гипербола. Ирония.

7.3. Эпитет и его роль в разных стилях речи. Принципы классификации эпитетов.

ANTONOMASIA – I. (a variant of METAPHOR) a trope which consists in the use of a proper name to denote a different person who possesses some qualities of the primary owner of the name: Every Caesar has his Brutus (O’Henry).

II. (a variant of PERIPHRAISIS) – a figure of speech which names a familiar person in an indirect way: the Maid of Orleans (for Jean of Arc); the Merry Monarch (for Charles II); the sweet swan of Avon (for Shakespeare).

ENANTIOSEMY (or ANTIPHRAISIS II) – (a variant of IRONY) a trope which is based on the use of an evaluative word (mainly adjective) in the opposite sense, accompanied by specific suprasyntactic prosody: 1) You’ve got us into a nice mess; 2) Oh, you little wicked boy!

EUPHEMISM – I. a trope in which an unpleasant or offensive thing is described by an indirect, polite or conventional word: With my various friends we had visited most of these tiny, dark, smoky bars, and drunk drinks of minute size and colossal price and watched the female ‘hostesses’ at their age-old work (G. Durrell).

II. a figure of speech which consists in describing an unpleasant or offensive object or phenomenon in a polite round-about way (a variant of periphrasis): They think we have come by this horse in some dishonest manner (Ch. Dickens).

HYPALAGE (or TRANSFERRED EPITHET) – a figure of speech which consists in attributing an adjective to a noun which, logically, it cannot modify:

1) Now fades the glimm’ring landscape on the sight,
And all the air a solemn stillness holds
Save where the beetle wheels his drony flight,
And drowsy tinklings lull the distant folds.
(Thomas Gray)

2) After him, like the first breath of spring in the Champs-Elysees, came Mrs. Beste-Chetwynde – two lizard-skin feet, silk legs, chinchilla body.. (Evelyn Waugh).

HYPERBOLE – a trope which consists in a deliberate exaggeration of a feature essential to an object or phenomenon (cf. MEIOSIS): Her family is one aunt about a thousand years old (Fitzgerald).

IRONY – a trope which consists in: a) the use of evaluative (meliorative) words in the opposite meanings (cf. ENANTIOSEMY): You're in a complimentary mood today, aren't you? First you called my explanation rubbish and now you call me a liar; b) 'worsening' of the meliorative connotation of a word: I'm very glad you think so, Lady Sneerwell; c) the acquisition of a pejorative connotation by a non-evaluative word: If you want to know, Cecily happens to be my aunt. – Your aunt!

Ironic use of words is accompanied by specific suprasyntactic prosody.

LITOTES – (a variant of PERIPHRAISIS) a figure of speech which consists in the affirmation of the contrary by negation (cf. MEIOSIS):

- 1) The wedding was no distant event (Austen)
- 2) ... the handsome, ruthless face that had brought admiring glances from not a few women (Forsyth).

METONYMY – a trope in which the name of one thing is used in place of that of another, closely related to it, for instance:

- a) the attribute for the thing meant: «crown» for «king» – Sceptre and crown must tumble down (Shirley);
- b) the contents for the container: «bottle» for «drink»;
- c) the material for the object made of it: «silk» for «dress» – She was wearing an expensive black silk with a string of pearls (Mailer);
- d) the author for his work: «Hemingway» for «a book written by Hemingway» – I went back to the novel I had been reading, a Simenon (Snow).

MEIOSIS – a trope which consists in deliberate understatement.

PERIPHRAISIS – a figure of speech which names a familiar object or phenomenon in a round-about or indirect way (by means of a circumlocution instead of a word).

- 1) Of all the days that's in the week I dearly love but one day –
And that's the day that comes betwixt a Saturday and Monday.
- 2) I understand you are poor and wish to earn money by nursing the little boy, my son, who has been so prematurely deprived of what can never be replaced (Dickens).

SYNECDOCHE (a variant of METONYMY) – a trope which consists in putting part for the whole, the concrete for the general, or vice versa: 1) Two heads are better than one; 2) The hat went away.

I. State the type of each figure of speech in the following cases:

1. Wherever the kettledrums were heard, *the peasant* threw his bag of rice on his shoulder, tied his small savings in his girdle, and fled with his wife and children to the mountains or the jungles, and the milder neighbourhood of the *hyena* and the *tiger*. (Macaulay)

2. He is the *Napoleon* of crime. (Conan Doyle)

3. We have all *read a statement...* we have all, I say, been favoured by *perusing a remark...* (Thackeray)

4. The Major again pressed to his blue eyes the tips of the fingers that were disposed on the ledge of the wheeled chair with *careful carelessness*, after the Cleopatra model: and Mr. Dombey bowed. (Dickens)

5. Then flashed the living lightning from her eyes,
And streams of horror rent the affrighted skies.
Not louder shrieks to pitying heaven are cast,
When *husbands or when lap-dogs breathe their last*.
(Pope)

6. Every man has somewhere in the back of his head the *wreck* of a thing which he calls his *education*. My book is intended to embody in concise form these *remnants* of early *instruction*. (Leacock)

7. I met Mac down in Mexico-Chihuahua City – on New Year's Eve. He was a *breath from home...* (Reed)

8. She looked out of her window one day and gave her *heart* to the grocer's young man. (O'Henry)

9. *Love*, free as air, at sight of human ties,
Spreads his light wings, and in a moment flies.
(Pope)

10. Some books *are to be tasted*, others *swallowed*, and some *few to be chewed and digested*. (Bacon)

11. Della's beautiful hair fell about her rippling and shining *like a cascade of brown waters*. (O'Henry)

12. The magi were *wise men* – *wonderfully wise men*. (O'Henry)

13. And the fear *of death, of God, of the universe*, comes over him. (London)

II. Study the text below with special reference to hyperbole, irony and enantiosemy:

«When I awoke it was light, and I surreptitiously examined my still sleeping companion. She was, as I say, a fine figure of a woman – all twenty stone of her. She had clad her generous body in a silk dress in yellow and green, and she was wearing scarlet shoes, both now reclining some distance from her feet. Her hair

was bright glossy black and carefully arranged in tiny curls all over her head, and to crown this she was wearing a straw hat to which half the fruit and vegetable produce of Argentina appeared to have been attached. This breath-taking horticultural achievement had slipped during the night, and now reclined over one of her eyes at a saucy angle.

Her face was round and dimpled, and separated from her ample bosom by a lavaflow of chins. Her hands, I noticed, were folded demurely in her lap, and though they were reddened and work-roughened they were tiny and beautifully formed, like the hands of so many fat people. As I was watching her she suddenly gave a great, shuddering sigh and opened large, pansy-dark eyes and gazed about her with vacant expression of an awakening baby. Then she focused on me and her dumpling face spread into a dimpled smile.»

(G. Durrell. The Whispering Land. Part XI)

1) Analyse the set phrase «a fine figure of a woman». What does it mean according to the dictionary? How is the meaning changed in the context?

2) What does «horticultural achievement» stand for? Comment on the use of the words «achievement» and «generous» («generous body») in the text. Use the words «fine» and «achievement» ironically in contexts of your own.

3) What is the function of hyperboles in the passage? Replace the hyperbole, used to describe the hat, by your own.

4) Is it possible to specify the meaning in which the verb «to crown» is used?

5) Compare the word-combinations «dimpled face» and «dimpled smile». Which of them deviates from the ordinary usage?

6) What figure of speech is developed in the last sentence?

Практическое занятие 8 (2 часа)

Тема: «Изобразительно-выразительные средства языка. Обсуждение теоретического материала и выполнение практических заданий»

8.1. Лексико-грамматические стилистические приемы (фигуры). Повтор и его разновидности. Коммуникативно-стилистические функции повтора.

8.2. Фигуры противоположности. Антитеза (противопоставление двух понятий); хиазм (перекрестная антитеза); оксюморон; зевгма.

8.3. Средства выражения юмора и сатиры.

ANTITHESIS (a variant of Syntactic Parallelism) – a figure of speech based on parallel constructions with contrasted words (usually antonyms):

1) Yet each man kills the thing he loves,
By each let this he heard,
Some do it with a bitter look.
Some with a flattering word.

The coward does it with a kiss,

The brave man with a sword!

(O. Wilde)

2) God made the country, and man made the town. (Cowper)

CHIASMUS – a figure of speech based on the repetition of a syntactical pattern with a reverse word-order (see: SYNTACTIC PARALLELISM):

1) Let the long contention cease!

Geese are swans, and swans are geese.

(M. Arnold)

2) Beauty is truth, truth beauty, – that is all

Ye know on earth, and all ye need to know.

(Keats)

3) But many that are first shall be last; and the last shall be first.

(St. Matthew)

OXYMORON – a figure of speech by means of which contradictory words (notions) are combined: 1) To live a life half-dead, a living death (Milton); 2) Thou art to me a delicious torment (Emerson).

ZEUGMA (a variant of SYLLEPSIS) – a figure of speech using a verb or adjective with two nouns, to one of which it is strictly applicable while the word appropriate to the other is not used: 1) to kill the boys and /destroy/ the luggage; 2) with weeping eyes and /grieving/ hearts.

II. In the text that follows look out for miscellanea stylistic devices :

«The Indian was squatting on the lawn, and in front of him was a box from which issued a series of falsetto squeaks and muffled grunts. Only a member of the pig family could produce such extraordinary sound. The Indian grinned, removed the big straw hat, ducked his head, and then, removing the lid of the box, drew forth the most adorable little creature. It was a very young collared peccary, the common species of wild pig that inhabits the tropical portions of South America.

«This is Juanita», said the Indian, smiling as he placed the diminutive creature on the lawn, where it uttered a shrill squeak of delight and started to snuffle about hopefully.

Now, I have always had a soft spot for the pig family, and baby pigs I cannot resist, so within five minutes Juanita was mine at a price that was double what she was worth in charm and personality. She was about eighteen inches long and about twelve inches high, clad in long, rather coarse greyish fur, and a neat white band that ran from the angle of her jaw up round her neck, so that she looked as though she was wearing an Eton collar. She had a slim body, with a delicately tapered snout ending in a delicious retrouse nose (somewhat like a plunger), and slender, fragile legs tipped with neatly polished hooves the circumference of a sixpence.

She had a dainty, ladylike walk, moving her legs very rapidly, her hooves making a gentle pattering like rain.

She was ridiculously tame, and had the most endearing habit of greeting you – even after only five minutes' absence – as if you had been away for years, and that, for her, these years had been grey and empty. She would utter strangled squeaks of delight, and rush towards you, to rub her nose and behind against your legs in an orgy of delighted reunion, giving seductive grunts and sighs. Her idea of Heaven was to be picked up and held on her back in your arms, as you would nurse a baby, and then have her tummy scratched. She would lie there, her eyes closed, gnashing her baby teeth together, like miniature castanets, in an ecstasy of delight. I still had all the very tame and less destructive creatures, running loose in the garage, and as Juanita behaved in such a ladylike fashion I allowed her the run of the place as well, only, shutting her in a cage at night".

(G. Durrell. The Whispering Land. Part II)

1) What periphrases refer to Juanita? Is the author quite serious when he uses these periphrastic expressions?

2) Who is meant by «the very tame and less destructive creatures»?

3) What suggests that the author treats Juanita as a human being (a young lady)? Use the words «charm», «slim», «slender», «polished», «seductive» speaking of a woman.

4) Pick out all the comparisons in the text. Do they create global poetic images or express just outward, physical similarity between the objects?

5) What is meant by «Eton collar»? Why does the author compare a pig to someone wearing an Eton collar?

Раздел 3. Стилистика немецкого языка

Практическое занятие 9 (2 часа)

Тема: «Лексический состав в аспекте стилистики. Обсуждение теоретического материала и выполнение практических заданий»

9.1. Стилистическая характеристика словарного состава современного немецкого языка. Стилистически недифференцированный словарный состав; стилистически дифференцированный словарный состав; их основные критерии.

9.2. Стилистическая синонимия.

9.3. Стилистические аспекты антонимии.

9.4. Фразеология с точки зрения стилистики.

9.5. Выразительные ресурсы словообразования.

Практическое занятие 10 (2 часа)

Тема: «Стилистический синтаксис. Обсуждение теоретического материала. Выполнение практических заданий»

10.1. Изменение структуры предложения как источник синтаксической изобразительности. Редукция синтаксической структуры.

10.2. Изменение структуры предложения как источник синтаксической изобразительности. Экспансия синтаксической структуры и ее виды.

10.3. Преобразование формы предложений как синтактико-стилистический метод.

10.4. Транспозиция типов предложения как источник синтаксической выразительности синтаксических структур.

10.5. Нарушение структуры предложения. Пролепса. Анаколуф. Парантеза. Приложение.

10.6. Изменение порядка слов в предложении. Инверсия.

Практическое занятие 11 (2 часа)

Тема: «Изобразительно-выразительные средства языка. Обсуждение теоретического материала и выполнение практических заданий»

11.1. Разграничение понятий «наглядность» и «образность».

11.2. Средства создания наглядности. Сравнения. Принципы классификации.

11.3. Средства создания образности. Метафора. Принципы классификации метафор. Олицетворение. Персонификация. Символ. Аллегория. Синестезия.

Практическое занятие 12 (2 часа)

Тема: «Изобразительно-выразительные средства языка. Обсуждение теоретического материала и выполнение практических заданий»

12.1. Метонимия и ее виды. Синекдоха.

12.2. Перифраз как средство наглядности и образности. Принципы классификации перифраза. Эвфемизм. Литота. Гипербола. Ирония.

12.3. Эпитет и его роль в разных стилях речи. Принципы классификации эпитетов.

Практическое занятие 13 (2 часа)

Тема: «Изобразительно-выразительные средства языка. Обсуждение теоретического материала и выполнение практических заданий»

13.1. Лексико-грамматические стилистические приемы (фигуры). Повтор и его разновидности. Коммуникативно-стилистические функции повтора.

13.2. Фигуры противоположности. Антитеза (противопоставление двух понятий); хиазм (перекрестная антитеза); оксюморон; зевгма.

13.3. Средства выражения юмора и сатиры.

**ПРИМЕРНАЯ РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНКИ
УСПЕВАЕМОСТИ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

№	Наименование раздела	Виды оцениваемых работ	Максимальное кол-во баллов
1	2	3	4
7 семестр			
	Практическое занятие № 1. Стилистика как наука	Устный опрос Практическая работа	1 2
	Практическое № 2. Классификация стилей и виды стилистических значений	Устный опрос Практическая работа	1 2
	Практическое занятие № 3. Направления и теории современной стилистики	Устный опрос Практическая работа Контрольная работа	1 2 3
	Практическое занятие № 4. Лексический состав английского языка в аспекте стилистики	Устный опрос Практическая работа	1 3
	Практическое занятие № 5. Стилистический синтаксис английского языка	Устный опрос Практическая работа	1 3
	Практическое занятие № 6. Тропы и фигуры в английском языке	Устный опрос Практическая работа	1 3
	Практическое занятие № 7. Тропы и фигуры в английском языке	Устный опрос Практическая работа	1 3
	Практическое занятие № 8. Тропы и фигуры в английском языке	Устный опрос Практическая работа Контрольная работа	1 3 4
	Практическое занятие № 9. Лексический состав немецкого языка в аспекте стилистики	Устный опрос Практическая работа	1 3
	Практическое занятие № 10. Стилистический синтаксис немецкого языка	Устный опрос Практическая работа	1 3
	Практическое занятие № 11. Тропы и фигуры в немецком языке	Устный опрос Практическая работа	1 3

Практическое занятие № 12. Тропы и фигуры в немецком языке	Устный опрос	1
	Практическая работа	3
Практическое занятие № 13. Тропы и фигуры в немецком языке	Устный опрос	1
	Практическая работа	3
	Контрольная работа	4
Компьютерное тестирование (текущая аттестация)		40
ВСЕГО		100

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ И НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

Устный опрос

Одной из форм текущего контроля является устный опрос, позволяющий оценить освоение лекционного материала.

Критерии оценивания устного опроса:

- полнота и правильность ответа;
- степень осознанности, понимания изученного;
- языковое оформление ответа.

Обучающемуся засчитывается результат ответа при устном опросе, если обучающийся дает развернутый ответ, который представляет собой связное, логически последовательное сообщение на заданную тему, показывает его умение применять определения, правила в конкретных случаях.

И не засчитывается, если обучающийся обнаруживает незнание большей части соответствующего вопроса, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал.

Практическая работа

Практическая работа представляет собой перечень заданий, которые охватывают основные разделы дисциплины. Практическая работа предназначена для контроля теоретических знаний и решения задач.

Каждая практическая работа должна быть выполнена и сдана в установленные сроки. В период экзаменационной сессии работы на проверку не принимаются.

Критерии оценки практической работы:

- аккуратность выполнения;
- выполнение в положенные сроки;
- верно получены ответы.

Оценка «отлично» ставится, если аккуратно и в указанные сроки правильно, с описанием всех этапов решения выполнено более 90% заданий.

Оценка «хорошо» ставится, если аккуратно и в указанные сроки правильно выполнено от 65% до 90% заданий, при этом допущены не принципиальные ошибки.

Оценка «удовлетворительно» ставится, если практические работы выполняются не систематично, при решении допускаются ошибки.

Оценка «неудовлетворительно» ставится, если выполнено менее 50% заданий, практические работы сдаются не в установленные сроки.

Исходя из полученной оценки, студенту начисляются рейтинговые баллы (в процентах от максимально возможного количества баллов)

Тестовые задания

Тест представляет собой набор тестовых заданий, отражающих вопросы по аттестуемому разделу или в целом по учебной дисциплине. Из предложенных вариантов ответов необходимо отметить правильный (один или более в зависимости от поставленного вопроса). Отметки о правильных вариантах ответов в тестовых заданиях делаются разборчиво. Неразборчивые ответы не оцениваются, тестовое задание считается не выполненным.

При тестировании используется 100-процентная шкала оценки. Исходя из полученной, оценки студенту начисляются рейтинговые баллы (в процентах от максимально возможного количества баллов).

Оценка «отлично» ставится, если выполнено более 90% тестовых заданий.

Оценка «хорошо» ставится, если выполнено от 65% до 90% тестовых заданий.

Оценка «удовлетворительно» ставится, если выполнено 50% -64% тестовых заданий.

Оценка «неудовлетворительно» ставится, если выполнено менее 50% тестовых заданий (баллы при этом не начисляются)

Экзамен

Экзамен – форма промежуточной аттестации, в результате которого обучающийся получает оценку в четырехбальной шкале («отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»).

Основой для определения оценки на экзаменах служит объём и уровень усвоения студентами материала, предусмотренного рабочей программой дисциплины.

Итоговая оценка учитывает совокупные результаты контроля знаний. Экзамен проводится по билетам в устной форме в виде опроса. Содержание билета: 1-е задание (теоретический вопрос); 2-е задание (практическая задача).

Студенты обязаны сдать экзамен в соответствии с расписанием и учебным планом. Экзамен по дисциплине преследует цель оценить сформированность требуемых компетенций, работу студента за курс, получение теоретических знаний, их прочность, развитие творческого мышления, приобретение навыков самостоятельной работы, умение применять полученные знания для решения практических задач.

Форма проведения экзамена определяется в рабочей программе дисциплины. Студенту предоставляется возможность ознакомления с рабочей программой дисциплины. Экзаменатор имеет право задавать студентам дополнительные вопросы по всей учебной программе дисциплины. Время проведения экзамена устанавливается нормами времени. Результат сдачи экзамена заносится преподавателем в экзаменационную ведомость и зачетную книжку.

Оценка «отлично» выставляется, если студент:

- полно раскрыл содержание материала в области, предусмотренной программой;
- изложил материал грамотным языком в определенной логической последовательности, точно использовал терминологию;
- показал умения иллюстрировать теоретические положения конкретными примерами из практики;
- продемонстрировал усвоение изученных сопутствующих вопросов, сформированность и устойчивость знаний;
- отвечал самостоятельно без наводящих вопросов, как на билет, так и на дополнительные вопросы.

Оценка «хорошо» выставляется, если:

- в изложении допущены небольшие пробелы, не исказившие методического содержания ответа;
- допущены один-два недочета при освещении основного содержания ответа, исправление по замечанию преподавателя;
- допущены ошибки или более двух недочетов при освещении второстепенных вопросов, легко исправленных по замечанию преподавателя.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если:

- неполно или непоследовательно раскрыто содержание материала, но показано общее понимание вопроса и продемонстрированы умения, достаточные для дальнейшего усвоения программного материала;
- имелись затруднения или допущены ошибки в определении понятий, выкладках, рассуждениях, исправленных после нескольких наводящих вопросов преподавателя.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если:

- не раскрыто основное содержание учебного методического материала;
- обнаружено незнание и непонимание студентом большей или наиболее важной части дисциплины;

– допущены ошибки в определении понятий, при использовании терминологии, в использовании и применении наглядных пособий, которые не исправлены после нескольких наводящих вопросов преподавателя;

– допущены ошибки в освещении основополагающих вопросов дисциплины.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

Вопросы на экзамен

1. Определение понятий «стиль», «стилистика», «функциональный стиль», «стилевая черта»; социолингвистический и прагматический аспекты стилистики.

2. Абсолютное и контекстуальное стилистическое значение языковых единиц; классификация стилей.

3. Стилистические и языковые нормы.

4. Проблема выбора слова. Общеязыковые и контекстуальные синонимы. Полисемия и омонимия. Антонимия.

5. Стилистическая дифференциация лексики.
6. Средства создания исторического колорита: историзмы, неологизмы, архаизмы, анахронизмы.
7. Средства создания территориального и локального колорита: диалектическая лексика; национальные и территориальные дублеты.
8. Средства создания социального колорита: термины, профессионализмы, профессиональные жаргонизмы, арготизмы и вульгаризмы.
9. Средства создания социального колорита: иностранные слова и цитаты.
10. Стилистическая характеристика устойчивых словосочетаний.
11. Стилистические аспекты морфологии. Стилистическая значимость частей речи и грамматических категорий.
12. Стилистические возможности синтаксиса. Типы предложений со стилистической точки зрения.
13. Нарушение порядка слов как стилистическое средство: обособление, неполная рамка, изоляция.
14. Нарушение структуры предложения (пролепса, анаколуф, парентеза).
15. Стилистическая нагрузка словообразования: транспозиция, словопроизводство, словосложение.
16. Понятие общей образности, наглядности и собственно образности.
17. Средства наглядности.
18. Сравнения. Классификация сравнений.
19. Средства образности (тропы) и их классификация.
20. Классификация метафор: олицетворение, аллегория, символ, синестезия.
21. Типы метонимии: синекдоха, бахуврихи (притяжательное сложное слово).
22. Перифраз как средство наглядности и образности. Типы перифраза: эвфемизм, литота, гипербола, ирония.
23. Эпитет как стилистическое средство.
24. Лексико-грамматические фигуры: повтор, перечисление (климакс и антиклимакс), параллелизм, фигуры противоположности (антитеза, хиазм).
25. Лексико-грамматические средства выражения юмора и сатиры (каламбур, игра слов, двойной смысл).
26. Слова и выражения с эффектом неожиданности (оксюморон, зевгма).

Практические задания на экзамен (типы)

Analyze the following abstracts paying special attention to the functions performed by figures of speech:

1. A dead leaf fell in Soapy's lap. That was Jack Frost's card. Jack is kind to the regular denizens of Madison Square, and gives fair warning of his annual call. At the corners of four streets he hands his pasteboard to the North Wind, footman of the mansion of All Outdoors, so that the inhabitants thereof may make ready (O'Henry. The Cop and the Anthem).

2. On the opposite side of the street was a restaurant of no great pretensions. It catered to large appetites and modest purses. Its crockery and atmosphere were thick; its soup and napery thin. Into this place Soapy took his accusive shoes and telltale trousers without challenge. At a table he sat and consumed beefsteak, flapjacks, doughnuts and pie. And then to the waiter he betrayed the fact that the minutest coin and himself were strangers (O'Henry. The Cop and the Anthem).

3. In November a cold, unseen stranger, whom the doctors called Pneumonia, stalked about the colony, touching one here and there with his icy fingers. Over on the east side this ravager strode boldly, smiting his victims by scores, but his feet trod slowly through the maze of the narrow and moss-grown «places». Mr. Pneumonia was not what you would call a chivalric old gentleman. A mite of a little woman with blood thinned by California zephyrs was hardly fair game for the red-fisted, short-breathed old duffer. But Johnsy he smote... (O'Henry. The Last Leaf).

Analyze the abstract from the short story «Mac-American» by John Reed paying special attention to figures of speech and their functions:

«Speaking of Sport», said Mac, «the greatest sport in the world is hunting niggers. After I left Burlington, you remember, I drifted down South. I was out to see the world from top to bottom, and I had just found out I could scrap. God! The fights I used to get into... Well, anyway, I landed up on a cotton plantation down in Georgia, near a place called Dixville; and they happened to be shy of an overseer, so I stuck.

I remember the night perfectly, because I was sitting in my cabin writing home to my sister. She and I always hit it off, but we couldn't seem to get along with the rest of the family... Well, as I say, I was sitting there writing by the light of a little oil lamp. It was a sticky, hot night, and the window screen was just a squirming mass of bugs. It made me itch all over to see 'em crawling around. All of a sudden, I picked up my ears, and the hair began to stand right up on my head. It was dogs – bloodhounds – coming lickety-split in the dark. I don't know whether you fellows ever heard a hound bay when he's after a human... Any hound baying at night is about the loneliest, *doomingest* sound in the world. But this was worse than that. It made you feel like you were standing in the dark, waiting for somebody to strangle you to death - *and you couldn 't get away!*

For about a minute all I heard was the dogs, and then somebody, or some Thing, fell over my fence, and heavy feet running went right past my window,

and a sound of breathing. You know how a stubborn horse breathes when they are choking him around the neck with a rope? That's way.

I was out on my porch in one jump, just in time to see the dogs scramble over my fence. Then somebody I could see yelled out, so hoarse he couldn't hardly speak, «Where'd he go?»

«Past the house and out back!» says I, and started to run. There was about twelve of us. I never did find out what that nigger did, and I guess most of the men didn't either. We didn't care. We ran like crazy men, through the cotton field, and the woods swampy from floods, swam the river, drove over fences, in a way that would tire out a man ordinarily in a hundred yards. And we never felt it. The spit kept dripping out of my mouth, - that's was the only thing that bothered me. It was full moon, and every once in a while when we came to an open place somebody would yell, «There he goes!» and we'd think the dogs had made a mistake, and take after a shadow. Always the dogs ahead, baying like bells. Say, did you ever hear a bloodhound when he's after a human? It's like a bugle! I broke my shins on twenty fences, and I banged my head on all the trees in Georgia, but I never felt it...»

Mac smacked his lips and drank.

«Of course», he said, «when we got up to him, the dogs had just about torn that coon to pieces».

State the type and the functions of super-neutral words in the following examples:

1. He kept looking at the fantastic green of the jungle and then at the orange-brown earth, febrile and pulsing as though the rain were cutting wounds into it. Ridges flinched before the power of it. The Lord giveth and He taketh away, Ridges thought solemnly (Mailer).

2. Yates remained serious. «We have time, Herr Zippmann, to try *your schnapps*. Are there any German troops in Neustadt?». «No, Herr Offizier, that's just what I've to tell you. This morning, four gentlemen in all, we went out of Neustadt to meet the *Herren Amerikaner*» (Heym).

3. Anthony... clapped him affectionately on the back. «You're a real knight-errant, Jimmy», he said (Christie).

4. A young lady home back from school was explaining. «Take an egg», she said, «and make a perforation in the base and a corresponding one in the apex. Then apply the lips to the aperture, and by forcibly inhaling the breath the shell is entirely discharged of its contents». An old lady who was listening exclaimed: «It beats all how folks do things nowadays. When I was a gal they made a hole in each end and sucked» (Jespersen).

5. I had it from Sully Magoon, viva voce. The words are indeed his... (O'Henry).

6. There was a long conversation - a long wait. His father came back to say it was doubtful whether they could make the loan. Eight per cent, then being secured for money, was a small rate of interest, considering its need. For ten per cent Mr.

Kugel might make a call-loan. Frank went back to his employer, whose commercial choler rose at the report» (Dreiser).

7. Not so the rustic - with his trembling *mate*.

He *lurks*, nor *casts* his *heavy eye afar*...

(Byron).

8. The man, who obviously, did not understand, smiled, and waved his whip. And Soames was borne along in that little yellow-wheeled Victoria all over star-shaped Paris, with here and there a pause, and the question. «*C'est par id, Monsieur?*» (Galsworthy).

9. If manners maketh man, then manner and grooming maketh poodle (Steinbeck).

10. «Jeff», says Bill to me, «you are a man of learning and education, besides having knowledge and information concerning not only rudiments but facts and attainments». – «I do», says I, «and I have never regretted it...» (O'Henry).

11. Mrs. Tribute «my deared» everybody, even things inanimate, such as the pump in the dairy (Deeping).

12. From the dark, crowded center of the bar someone called «*Garcon!*» and he moved away from me, smiling (Baldwin).

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1 Гуревич, В. В. English stylistics. Стилистика английского языка : учеб. пособие [Электронный ресурс] : учеб. пособие – Электрон. дан. – Москва : ФЛИНТА, 2017. – 68 с. – URL: <https://e.lanbook.com/book/91617>.

2 Кухаренко, В. А. Практикум по стилистике английского языка. Seminars in Stylistics [Электронный ресурс] : учеб. пособие – Электрон. дан. – Москва : ФЛИНТА, 2016. – 184 с. – URL: <https://e.lanbook.com/book/85915>.

3 Наер, Н. М. Stilistik der deutschen Sprache : учебное пособие / Н. М. Наер ; Министерство образования и науки Российской Федерации. – Москва : МПГУ, 2015. – 256 с. – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4263-0232-7 ; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469690>

Дополнительная литература

1 Арнольд, И. В. Стилистика. Современный английский язык: учебник для вузов [Электронный ресурс] : учеб. – Электрон. дан. – Москва : ФЛИНТА, 2016. – 384 с. – URL: <https://e.lanbook.com/book/84578>.

2 Иванова, Е. А. Анализ поэтических текстов на занятиях по стилистике немецкого языка / Е. А. Иванова // Педагогическое образование в России. – 2015. – № 10 – С. 36-39. – URL: <https://e.lanbook.com/reader/journalArticle/255958/#4>

3 Ивлева, Г. Г. Немецкий язык : учебник и практикум для академического бакалавриата / Г. Г. Ивлева. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Издательство Юрайт, 2017. – 280 с. – (Серия : Бакалавр. Академический курс). – ISBN 978-5-534-04296-2. – URL : www.biblio-online.ru/book/F5B40890-8DCF-4BCF-8D16-D30B0F37AD44.

4 Кайда, Л. Г. Стилистика текста : от теории композиции – к декодированию: учеб. пособие [Электронный ресурс] : учеб. пособие – Электрон. дан. – Москва : ФЛИНТА, 2017. – 208 с. – URL: <https://e.lanbook.com/book/91614>.

5 Мацкевич, Е. Э. Языковые средства немецкого языка для достижения гендерной нейтральности (на материале немецкоязычных юридических текстов) / Е. Э. Мацкевич, А. А. Флакман // Научный диалог. – 2016. – № 3 (51). – С. 42—51. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=461513&page_id=42&sr=1#

6 Нелюбин, Л. Л. Лингвостилистика современного английского языка [Электронный ресурс] : учеб. пособие – Электрон. дан. – Москва : ФЛИНТА, 2013. – 128 с. – URL: <https://e.lanbook.com/book/44207>.

7 Романова, Н.Н. Стилистика и стили. Словарь [Электронный ресурс] : учеб. пособие – Электрон. дан. – Москва : ФЛИНТА, 2012. – 416 с. – URL: <https://e.lanbook.com/book/3391>.

8 Рыжкова-Гришина, Л. В. Художественные средства: Изобразительно-выразительные средства языка и стилистические фигуры речи: словарь [Электронный ресурс] : слов. / Л. В. Рыжкова-Гришина, Е. Н. Гришина. – Электрон. дан. – Москва : ФЛИНТА, 2015. – 337 с. – URL: <https://e.lanbook.com/book/70393>.

9 Сергеева, Ю. М. Эволюция стилистического приема «внутренняя речь» в английской литературе [Электронный ресурс] : монография – Электрон. дан. – Москва : ФЛИНТА, 2016. – 226 с. – URL: <https://e.lanbook.com/book/89915>.

10 Фоностилистика английского языка : учебное пособие / Министерство образования и науки Российской Федерации, Южный федеральный университет, Институт филологии, журналистики и межкультурной коммуникации и др. – Ростов : Издательство Южного федерального университета, 2015. – 122 с. – ISBN 978-5-9275-1748-0 ; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461895>.

11 Чтение и понимание английских текстов: учебно-методическое пособие [Электронный ресурс] : учеб.-метод. пособие – Электрон. дан. – Москва : ФЛИНТА, 2017. – 44 с. – URL: <https://e.lanbook.com/book/92706>.

12 Эйсфельд, Е. А. Нейтрализация речевой агрессии как элемента политического дискурса (на материале немецкого языка) / Е. А. Эйсфельд // Вестник Волгоградского государственного университета. – 2012. – № 10. – С. 185-186. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=210995&page_id=185&sr=1

Периодические издания:

- 1 Вестник Московского университета. Серия 09. Филология – URL: <https://dlib.eastview.com/browse/publication/9145/udb/890>
- 2 Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – URL: <https://dlib.eastview.com/browse/publication/8985/udb/890>
- 3 Вестник Санкт-Петербургского университета. Язык и литература. – URL: <https://dlib.eastview.com/browse/publication/71226/udb/2630>
- 4 Вопросы современной лингвистики и методики обучения иностранным языкам в школе и вузе. – URL: https://e.lanbook.com/journal/2475#journal_name
- 5 Вопросы филологии – URL: <http://dlib.eastview.com/browse/publication/675/udb/4>
- 6 Вопросы языкового родства – URL: <https://dlib.eastview.com/browse/publication/39386/udb/4>
- 7 Вопросы языкознания. – URL: <https://dlib.eastview.com/browse/publication/699/udb/4>
- 8 Известия РАН. Серия литературы и языка. – URL: <http://dlib.eastview.com/browse/publication/642/udb/4>
- 9 Известия Южного федерального университета. Филологические науки – URL: <https://elibrary.ru/contents.asp?id=34111235>
- 10 Неофилология (до 2017 г. : Вестник Тамбовского университета. Серия филологические науки и культурология . Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина (Тамбов). – URL: <https://elibrary.ru/contents.asp?titleid=56370>
- 11 Проблемы истории, филологии, культуры. – URL: <https://dlib.eastview.com/browse/publication/81594/udb/4>
- 12 Филологические науки – URL: <http://dlib.eastview.com/browse/publication/33866/udb/4>
- 13 Филологический класс. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=446509
- 14 Язык и культура (Новосибирск) . – URL: <http://elibrary.ru/contents.asp?titleid=38354>
- 15 Язык и культура. – URL: <http://elibrary.ru/contents.asp?titleid=28160>
- 16 Язык и мир изучаемого языка. – URL: <http://elibrary.ru/contents.asp?titleid=48802>

Интернет-ресурсы

1. ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» [учебные, научные издания, первоисточники, художественные произведения различных издательств; журналы; мультимедийная коллекция: аудиокниги, аудиофайлы, видеокурсы, интерактивные курсы, экспресс-подготовка к экзаменам,

презентации, тесты, карты, онлайн-энциклопедии, словари] : сайт. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red.

2. ЭБС издательства «Лань» [учебные, научные издания, первоисточники, художественные произведения различных издательств] : сайт. – URL: <http://e.lanbook.com>.

3. ЭБС «Юрайт» [раздел «ВАША ПОДПИСКА: Филиал КубГУ (г. Славянск-на-Кубани): учебники и учебные пособия издательства «Юрайт»] : сайт. – URL: <https://www.biblio-online.ru>

4. ЭБС «Znanium.com» [учебные, научные, научно-популярные материалы различных издательств, журналы] : сайт. – URL: <http://znanium.com/>.

5. Научная электронная библиотека. Монографии, изданные в издательстве Российской Академии Естествознания [полнотекстовый ресурс свободного доступа] : сайт. – URL: <https://www.monographies.ru/>.

6. Научная электронная библиотека статей и публикаций «eLibrary.ru» : российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины, образования [5600 журналов, в открытом доступе – 4800] : сайт. – URL: <http://elibrary.ru>.

7. Базы данных компании «Ист Вью» [раздел: Периодические издания (на рус. яз.) включает коллекции журналов России: по общественным и гуманитарным наукам; по вопросам педагогики и образования; по информационным технологиям; по вопросам экономики и финансов; по экономике и предпринимательству; Статистические издания России и стран СНГ] : сайт. – URL: <http://dlib.eastview.com>.

8. КиберЛенинка : научная электронная библиотека [научные журналы в полнотекстовом формате свободного доступа] : сайт. – URL: <http://cyberleninka.ru>.

9. Единое окно доступа к образовательным ресурсам : федеральная информационная система свободного доступа к интегральному каталогу образовательных интернет-ресурсов и к электронной библиотеке учебно-методических материалов для всех уровней образования: дошкольное, общее, среднее профессиональное, высшее, дополнительное : сайт. – URL: <http://window.edu.ru>.

10. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов [для общего, среднего профессионального, дополнительного образования; полнотекстовый ресурс свободного доступа] : сайт. – URL: <http://fcior.edu.ru>.

11. Официальный интернет-портал правовой информации. Государственная система правовой информации [полнотекстовый ресурс свободного доступа] : сайт. – URL: <http://publication.pravo.gov.ru>.

12. Энциклопедиум [Энциклопедии. Словари. Справочники : полнотекстовый ресурс свободного доступа] // ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» : сайт. – URL: <http://enc.biblioclub.ru/>.

13. Электронный каталог Кубанского государственного университета и филиалов. – URL: <http://212.192.134.46/MegaPro/Web/Home/About>.
14. Электронная библиотека «Grebennikon» [раздел: Журналы (на рус. яз.) по экономике и менеджменту] : сайт. – URL: <http://grebennikon.ru/journal.php>.
15. Архив научных журналов на платформе НП «Национальный электронно-информационный консорциум» [журналы издательств: Annual Reviews, Cambridge university press, Oxford university press, Royal Society of Chemistry, Sage publications, Taylor&Francis, Wiley и др. (публикации и поиск – на англ. яз.)] : сайт. – URL: <http://archive.neicon.ru/xmlui>.
16. Электронные мультидисциплинарные базы данных компании «EBSCO Publishing» [в основном – журналы (на англ. яз.) по экономике, экологии, компьютерным наукам, инженерии, физике, химии, языкам и лингвистике, искусству и литературе, медицинским наукам, этническим исследованиям и др.] : сайт. – URL: <http://search.ebscohost.com/>.
17. Читальный зал : национальный проект сбережения русской литературы [журналы, альманахи, газеты свободного доступа] : сайт. – URL: <http://reading-hall.ru/magazines.html>.
18. Российское образование : федеральный портал. – URL: <http://www.edu.ru/>.
19. Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов [для преподавания и изучения учебных дисциплин начального общего, основного общего и среднего (полного) общего образования; полнотекстовый ресурс свободного доступа] : сайт. – URL: <http://school-collection.edu.ru>.
20. Электронная библиотека диссертаций Российской государственной библиотеки [авторефераты – в свободном доступе] : сайт. – URL: <http://diss.rsl.ru/>.
21. Федеральная государственная информационная система «Национальная электронная библиотека» [на базе Российской государственной библиотеки] : сайт. – URL: <http://xn—90ax2c.xn--p1ai/>.
22. Научная педагогическая электронная библиотека (НПЭБ) [сетевая информационно-поисковая система Российской академии образования, многофункциональный полнотекстовый ресурс свободного доступа] : сайт. – URL: <http://elib.gnpbu.ru>.
23. Электронная библиотека Государственной публичной исторической библиотеки (ГПИБ) России [полнотекстовый ресурс свободного доступа] : сайт. – URL: <http://elib.shpl.ru/ru/nodes/9347-elektronnaya-biblioteka-gpib>.
24. Фундаментальная электронная библиотека «Русская литература и фольклор» : полнотекстовая информационная система [полнотекстовый ресурс свободного доступа] : сайт. – URL: <http://feb-web.ru/>.

25. Культура. РФ : портал культурного наследия и традиций России. Кино. Музеи. Музыка. Театры. Архитектура. Литература. Персоны. Традиции. Лекции. – URL: <http://www.culture.ru>.

26. Справочно-правовая система «Консультант Плюс» : сайт. – URL: <http://www.consultant.ru>.

27. Федеральный центр образовательного законодательства : сайт. – URL: <http://www.lexed.ru/>.

28. Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования – официальный сайт. – URL: <http://www.fgosvo.ru>.

29. ГРАМОТА.РУ : справочно-информационный интернет-портал. – URL: <http://www.gramota.ru>.

30. СЛОВАРИ.РУ. Лингвистика в Интернете : лингвистический портал. – URL: <http://slovari.ru/start.aspx?s=0&p=3050>.

31. Scopus : международная реферативная и справочная база данных цитирования рецензируемой литературы [научные журналы, книги и материалы конференций] (интерфейс – русскоязычный, публикации и поиск – на англ. яз.) : сайт. – URL: <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic>.

32. Web of Science (WoS, ISI) : международная аналитическая база данных научного цитирования [журнальные статьи, материалы конференций] (интерфейс – русскоязычный, публикации и поиск – на англ. яз.) : сайт. – URL: <http://webofknowledge.com>.

33. Clarivate Analytics : информационно-аналитический портал [раздел «Онлайн-семинары», доступ к наукометрической базе данных «Web of Science»] (интерфейс – русскоязычный, публикации – на англ. яз.) : сайт. – URL: <http://info.clarivate.com/rcis>

34. Academia : видеолекции ученых России на телеканале «Россия К» : сайт. – URL: http://tvkultura.ru/brand/show/brand_id/20898/.

35. Лекториум : видеокolleкции академических лекций вузов России : сайт. – URL: <https://www.lektorium.tv>.

Учебное издание

Бакуменко Ольга Николаевна

СТИЛИСТИКА АНГЛИЙСКОГО И НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКОВ

Методические материалы
к изучению дисциплины и организации самостоятельной работы
студентов 4-го курса бакалавриата,
обучающихся по направлению
44.03.05 Педагогическое образование
(с двумя профилями подготовки – Английский язык, Немецкий язык)
очной формы обучения

Подписано в печать 12.10.2018.
Формат 60x84/16. Бумага типографская. Гарнитура «Таймс»
Печ. л. 2,93. Уч.-изд. л. 2,23
Тираж 1 экз.
Заказ № 529

Филиал Кубанского государственного университета
в г. Славянске-на-Кубани
353560, Краснодарский край, г. Славянск-на-Кубани, ул. Кубанская, 200

Отпечатано в издательском центре
филиала Кубанского государственного университета в г. Славянске-на-Кубани
353560, Краснодарский край, г. Славянск-на-Кубани, ул. Кубанская, 200